



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

Descripcion de la danza de la "Conquista".

La Danza de la Conquista son 10 Elementos que forman la Conquista, y otros 2 molinches. luego uno que toca el Violin y otra que toca la guitarra. el que encabeza esta danza se llama Moctesuma, y en mixe lo llaman Mantesuma, este Moctesuma es el que sabe mejor bailar de todos sus Elementos. Ellos tienen inventario y alli esta anotado lo que tienen, esta anotado ese que lo llaman ya:ix, ese ya:ix tiene sus limosnas que los gentes le dan, esta anotado muchas utiles de el, tiene dos Bancas, otros cosas de Pistones que tienen.

Una semana despues del año nuevo, los autoridades llaman a estos Elementos para que ensayen para preparar la fiesta del 7 de febrero, fiesta de San Ildefonso y la Candelaria. en el día en que estan ensayando el mayordomo de Esquipulas va a invitar para que asistan en la fiesta que es el 14 y el 15 de Enero, y en esa fecha el mayordomo manda llamar una de sus acompañantes a llamar los de la Conquista, cuando salen en la casa del Encargado de ese ya:ix echan Coctones y lo mismo cuando llegan en la casa del mayordomo. y lo mismo asen en el día siguiente, en un mismo día el mayordomo de San Ildefonso y la Candelaria van con sus litros de mescao y Agorras para invitar la Conquista con todos sus Elementos, para que se preparen para bailar en el

el día del Combite en la Casa de los Mayordomos los dos barrios, pero antes del Combite, tienen un Mayordomo de la Cruz del Calvario y también tienen que ir a bailar en la Casa de su Mayordomo, pero es un día Normas.

El 21 de Enero Combite del Mayordomo de San Ildefonso, Como de Costumbre llaman la Conquista para que baile en la casa del Mayordomo. después de bailar unas veces, Cancion y después van a traer el ensagen con la Banda y ellos entre Cuatro van trayendo. después de tocar la Banda algunas piezas, entonces vienen las Danzitas que van a bailar en el Combite y Regalan duces Enpacado con papel y palfates o asta mesca-das por parte del Mayordomo. ellas la dan a los Danzantes, a los Musicos, a las autoridades. después de todo estos, ya sale el Combite. durante el Combite la Conquista le toca bailar dos veces, lo mismo a ser en el siguiente día, es decir en el otro barrio en la casa del Mayordomo de la Candelaria, lo mismo lo a ser.

El día en que se ase las velas, el Mayordomo de San Ildefonso llaman con todo Respeto la danza de la Conquista, para que bailan en ese día.

El siguiente día el Mayordomo de la Candelaria llaman a estos danzantes para que bailan en su casa porque allí se tocan a ser las

Velas, y luego por la tarde el Mayor-
dombo de San Ildefonso llama otra
vez la Conquista para que puedan
bailar algunas otras para la sa-
lida de las Velas.

En el siguiente día solo le tocan
bailar en una sola casa, en la casa
del Mayor-dombo de la Condelaria,
para la Salida de las Velas.

En el día de la Calenda, Homena-
jo a ese Yáik a cargo del encargado de
la danza de la Conquista y Yáik, con las
Autoridades con los músicos y bailan
ellos allí en esa celebración, y luego en
el día siguiente en la Vigilia de San
Ildefonso bailan también. es decir el 2^o de
Febrero al 3, en la octava de esta fiesta,
les tocan bailar en la plaza en la
mañana y en la tarde durante dos días.

En ese mismo día el Mayor-
dombo de Jesús de Nazareno va a invi-
tar para que agan el favor de ir
acompañar en el día que se da
a ser las Velas y en la salida de las
Velas y también ven el día de la Vis-
pera. Pero en esa fiesta lo tocan bai-
lar con sus máscaras en forma de
negritos, lo acompaña a tocarles la
Banda de músicos, tres veces bailan
es decir tres días, y lo mismo ason,
don de comer su mescal, sus Pipa-
ros y con coctones y así bailan asta
terminar los tres días.

Como de Costumbres los au-
toridades tienen arca. Con eso una
fiesta en el municipio, entonces
los autoridades envitan la danza

Para que bailan la Conquista, Nomás que en Negritos. es un día Mastos como de Costumbre, luego tambien los autoridades nombran a unas mujeres para que vallan a ser atole del Cos. Conigan Cantida de Panes para que comen los Negritos, los músicos, y muchas gentes que van allí, luego el Jueves de Vana Nombran Cuatro hombres para que ballan como mujer de malvijos, y así bailan en la tarde. Estos Cuatro hombres lo visten con Ropa de mujer y lo canzonan tambien, como meso mujeres. ellas bailan con los Negritos, estas Cuatro personas tiene que ser personas que no oin heder su fequio, y así pasa el día martes antes del día miercoles de Sanisa.

El Mayordombo de la fiesta de La Cruz Vieja que esta en el oriente de pueblo, invita los Negritos para que lo acompañen el primero asta el 3 de mayo. Dos días bailan en la casa del Mayordombo porque el 3 de mayo lo tocan ir a bailar en la casa Cruz y así pasa el 3 de mayo.

Tambien fixan Mayordombos de San Isidro, tambien bailan allí en la casa del Mayordombo, el 14-15 de mayo.

Tambien hay Mayordombo de Corozon de Jesús, tambien van los Negritos a bailar en la casa del Mayordombo,

este es en el mismo mes de mayo.
en el ultimo dia de esta fiesta los
mayordombos de San Juan y la de Juquila
van con sus mescales y cigarros
o invitan la Conquista para que agone
el favor de acompañarles en sus fiestas
de los dos Barrios.

Cuando es el meso dia del
Combite el mayordombo de San Juan
manda dos personas con mescal y
Cigarros en la Casa del Encargado
de la Conquista para que vallan
a Bailar en ese mismo dia.

Salen alli buenas personas Coetones,
tambien a llegar en la Casa del
Mayordombo, llevan un Coeton y al
llegar, van tambien a ser con la Banda
y las autoridades, despues de Bai-
lar algunas veces los danzantes, y des-
pues de tocar algunas Vanticias los mu-
sicos, salen para traer el imagen de
San Juan y Juquila, de la iglesia asia
de la Casa del mayordombo, y despues
de algunas horas, vienen los Panitos
que van a Bailar en el Combite con
Dulces empacados y con Bonitos Panuelos, y lo
Regalan a la Conquista y todos los
Elementos que forman la Conquista.
tambien se le da a las autoridades
y la Banda, y el que reparte mes-
cales y cigarros. y Entorcos salen
ya al Combite.

en el combite les tocan Bai-
lar dos veces nomas durante el
Combite.

En el dia siguiente, el mayor
dombo del otro Barrio, es decir

decir el mayordomo de Jiquila, tambien lo case el mismo mes como el dia anterior en la casa del mayordomo de San Juan, lo asen mis mismos.

Como el 18 de Junio se asen las velas en la casa de mayordomo de San Juan, tambien Bailan la Conquistada en la casa del mayordomo, en el dia siguiente toca el mayordomo de Jiquila con sus velas y tambien van la conquista a Bailar, y por la tarde de ese mismo dia se tocan ir en la casa del mayordomo de San Juan para Bailar y para la salida de las velas. Luego otra vez en la casa del mayordomo de Jiquila para la salida de las velas, y asi Bailan muchos dias por las fiestas de San Juan y Jiquila.

El 22 de Junio, nombrase de ese yaik por parte del encargado de ese yaik, alli asen un gasto regular y alli Bailan la Conquista, y Ben los autoridades con la Banda acompañar al encargado de ese yaik. en la misma fiesta el 23 al 25 de Junio le tocan ellos Bailar en la plaza.

En la octava fiestas de San Juan, los danzantes Bailan dos veces durante dos dias, a 6 de la mañana a 7 de la mañana y aunque les vean las gentes no lo ellos bailan nada de eso le imposton, es costumbre de los

Antiguos, y en la tarde de ese ultimo dia de la Octava, el Encargado de ese ya: ase otra pequena fiesta y como Cambios del Encargado de ese ya: en la noche el, que va ser el Nuevo Encargado invita muchisimas gentes para que lo acompañen en la noche a traer ese ya: en su Domicilio. Solon ~~en~~ la Casa del antiguo Encargado Abon Coetores y tocan el de la guitarra y el del Violin. en las Esquinas de las Calles bailan las gentes. Cargando las Bancas de las Conquistas, y tambien otros cargando al hombre del ya: y se turnan varias veces cuando van Bailando, y tambien van llevando las otras cosas que tiene ese ya: y tambien muchas mujeres van Bailando, y muchos trauas de Coetores. Llegando en la Casa del Nuevo Encargado, el del Violin se echa a tocar la diara y luego Eny- pteson el Baile con el Violin al- ternando con un aparato de soni- do, y asi lo ason cada uno y asi cambian tambien el Encargado de la Conquista o ya: y.

Tambien tienen mayordoms- bos del 25 de agosto, fiestas de san- tiago, tambien sera invitado la danza de la Conquista, pero ya le tocan otra vez Bailar en Negri- tos y acompañado por la Banda de Conquistos y lo mismos lo asen como los otros mayor donbos que an pasado.

el 26 del mismo mes bailan en
la plaza en forma de Conquista,
luego en su ultimo dia de esa
fiesta, el mayor dombo del Rosario
invita a Estás para que agan
el favor de acompañarles en la
mucha fiesta en Octubre, (Principios)
en el dia donde se asen los
velos, el mayor dombo mandan
dos personas para que vayan
a traer los Negritos para que
bailan, y así se va a traer con
mescales y Cigarros y con Respeto,
y luego al dia siguiente, y luego al
otro dia. son tres dias que bai-
lan en esa fiesta. Pero el ultimo dia
de esta fiesta lo bailan en
Negritos, y de esta manera se
termina de bailar la Conquista.
Otra vez pisando la fiesta
del año nuevo.

FIN

Escritos por Maximiano
Dolores y su yerno
Moisés Peralt

Descripcion de la Danza de los "Caballitos"

El Conjunto de la danza de los Caballitos, son diez Elementos que bailan el que lleva la bandera Roja, se llama Aparidas, Aparte uno que es el Tigre, y otro el que lo Laza, y dos que tocan, el Clarin, uno de estos dos toca la flauta de Carrizos, y otro que toca la tambora, total son quince. Ellos tienen inventario, en el inventario tienen todo anotado de todo lo que el Caballito tiene, los limosnos del Caballito, dos cabezas de Tigre, muchas Ropas del Tigre, y la del Caballito, y pañuelos del Caballito. Tambien esto anotado otras cabezas del Caballito de Reserva. Tienen dos Bancas. Tienen un Baúl para los que se puede guardar allí; estas cosas lo tiene el Encargado del Caballito, cada año se cambian el Encargado del Caballito en la octava de la fiesta de San Juan.

En el año final las autoridades se preparan para ir a la Cesa del Mayor-dombo de "San Ildefonso" y la de "La Candelaria", que pasa en el 2 de febrero. y como de Costumbre, la Celebracion del año Nuevo y el principio mes de la fiesta.

A fines del mes del año, las autoridades llaman los músicos en la tarde para que acompañan los Mayor-dombos de los dos Barrios. y de allí es que primero lo ocupan los que tocan el Clarin y el tambora, tres Elementos del Caballito. Cuando salen en el municipio las autoridades con la Banda, hechen Coctones y los que tocan los Clarines y lo de la tambora tocan como señal que están ya saliendo las autoridades, y como sera tambien para que los músicos,

empiesan a tocar su marcha. antes de llegar en la casa del mayordombo. Hechan Coeteras y tocan la de los Clanes como señal que ya llegan. Comen allí con las autoridades y la Banda Junta bien atendidos y Respetados, despues lo seran tocan los musicos, tambien lo del Clarin tocan algun sus sonos, y tambien con su flauta tocan sonos bonitos. una hora antes de la media noche los mayordombos con sus acompañantes, y las autoridades con la Banda, y los del Clarin con el que toca la tambora Van a la misa, despues de la misa, Van al Compañero pero tocan la diurna los musicos y tambien lo del Clarin, y luego tocan los musicos Bonitas fijas, y tambien lo del Clarin y de la flauta, despues van en la casa del mayordombo del otro barrio, allí armoncan.

Despues de una semana, como preparacion de la fiesta, del 2 de febrero, las autoridades llaman a todos los Elementos que forman el Conjunto ^{de la danza} del Caballito para que ensayan e igual el Leon y el que laza para que ensayan; estos ensayan en la plaza y si hay alguien que les Burle, estos seran metidos en la cárcel y pagar Buena multa por Burlar a esos danzantes. de allí en adelante todas las mañanas y las tardes tocan los de los Clarinos y el Tamborero, en el Compañero de 11 de la mañana a 6 de la mañana, y de las 8 de la noche a 9 de la noche diurno asta llegar en la misa fiesta.

El quince de Enero se

Se celebra la fiesta de Esquifulas, el mayor-dombo de esa fiesta invita la danza y allí es que lo ocupan primero. el último día de esa fiesta el mayor-dombo de san ildefonso invita la danza con el Leon y el que lo lozan para que asistan el Combite de Flores que es el día 21 de Enero y el 22 en el otro barrio. y así el 21 de ese mes el mayor-dombo manda una persona para que valla a llamar los danzantes y lo traen con quemados de Coetones, luego bailan y comen, despues tiene las que iran a bailar en el Combite, traen sus dulces embuceltos con papel en formas de como Regalos y Regalan mascaradas, o paliacate. y asi asen lo mismo al siguiente dia en el otro barrio.

En el dia que se asen las velas lo convidan a bailar otra ves
{llaman}

para que sea animado, luego en el dia siguiente, el mayor-dombo del otro barrio tambien asen sus velas y tambien seran llamados la danzantes para que bailen, y en su mismo dia es la salida de las velas en la casa del mayor-dombo de san ildefonso, en esa misma tarde. en el dia siguiente salida de las velas en la casa de mayor-dombo de la Caradelona, tambien lloran las danzas a bailar y ellos este Cuatro llevan la Imagen, porque los de la Conquista te tocan llevar el imagen, y asi termina la fiesta. del los mayor-dombos. {el compromiso}

Como hay mayordomo de la Cruz del Calbario lo asen tambien su fiesta y tambien va a bailar los danzantes.

en el dia de la Celenza tienen como homenaje del Caballito una fiesta a cargo del Encargado del Caballito, el Encargado invita todo el pueblo, las autoridades con la Banda de músicos, y en ese dia bailan tambien los danzantes y lo mismo el Leon y el que lava, y luego arman un baile en esa obra por la noche.

en ese dia hay gentes que Regalan Ropas para del Caballito y Collares y Regalan algunas asta \$50.00 al Caballito, y de todos modos lo cambian su Ropa al Caballito. lo mismo hay algunas gentes que Regalan Banderas.

del 2 al 4 de febrero bailan los danzantes en el mercado.

en la octava de la fiesta de San Ildefonso, el mayordomo de Jesús de Nazareno ase su invitacion a los danzantes para que asistan en el dia en que la noche se va a velar las velas, para que bailen alli. y asi le tocan de bailar en ese dia y luego otra vez en el dia siguiente. pasando esa fiesta ya no hay alegria de esos, de alli ya se comienza el primer Viernes de la pascion de nuestro Señor.

Despues de la Semana Santa, el 23 o el 25 de abril comienzan la Navenaxio de la Cruz Viva que esta en el Oriente del pueblo,

y el Mayordombo de esa Cruz invita, tambien los danzantes para que asistan en la fiesta, el 1^{ro} de mayo al tercer de mayo, el primero de mayo le tocan bailar en la casa del mayordombo y tambien el dos de mayo. Pero el tres de mayo le tocan bailar asta en la Cruz y asi pasan esa fiesta. El 15 de mayo tienen Mayordombo para San Isidro, tambien bailan en esa fiesta.

El 25 del mismo mes asen fiestas del Corazon de Jesus, tambien bailan en esa fiesta.

En el dia ~~que~~ terminan la fiesta del Corazon de Jesus, el Mayordombo de San Juan Bautista y la de Juquila los dos Barrios, asen su invitacion a los danzantes para que asistan en el dia del Combite y en que se ase las velas y en la salida de las velas. y asi lo asen, el dia del Combite el Mayordombo de San Juan manda uno de sus acompañantes en la casa del Encorgado del Esballito a llamar la danza, echan Cocton cuando van saliendo y cuando van llegando tambien, cuando van bailado algunas veces, comen y luego van a traer la Imagen y el Imagen de la iglesia a la casa del Mayordombo, y despues de unas horas, vienen los bailarinas con Bonitos mascaradas o paliacate y lo Regalan a los danzantes y todos sus Elementos, tambien los autoridades con la Banda de Mucos.

tambien bailan en la casa del Encorgado del Esballito

Entonces Salen al Combite de Flores.
durante en el Combite le tocan bai-
lar dos veces los danzantes tambien
y lo mismo aun en el otro barrio
en el siguiente dia. es decir el
mayor dombo de Jiquila.

El dia en que se ase las velas
el mayor dombo de San Juan au lla-
mar otra ves los danzantes, y asi
bienen con Nutridas de Coctores, cuando
Salen y cuando llegan, es como seña
que van saliendo y como anuncia
que ya llegan. Luego en el siguiente
dia ~~se~~ toca ase las velas en la
Casa del mayordombo de Jiquila,
van alli primero los danzantes
y despues en la tarde van otra
ves en la casa del mayordombo
de San Juan para la salida de las
velas. en el dia siguiente lo tocan
solo ir a bailar en la Casa del
mayordombo de Jiquila para la
salida de las velas.

El 22 del mismo mes como
homenaje al Cabellito, el Encargado
del Cabellito ase un gasto algo Re-
gular, invita los del pueblo y
los autoridades con la Banda de
Músicas, en ese dia bailan los
danzantes y el Leon, y por la noche
un Baile domenisado con el Biotin
y la guitarra, alternando con un
aparato de Sonido.

El 23 en la Vispera
bailan tambien las dansas, el 24 al
25 de junio bailan en el mercado
con el Leon tambien.

Con la Octava de esa fiesta
les tocan bailar los Tecos diario por
dos días, de 6 a 7 de la mañana,
de las 3 a 6 de la tarde, en su último
día del baile de los danzantes, como
homenaje y ^{Por} como cambios del encarga-
do del Caballito, por la noche pre-
paran un baile el que va ser el
nuevo encargado, el nuevo encor-
gado van en la casa del antiguo
encargado junto con sus acompaña-
dos para traer el Caballito a su
domicilio, salen allí cogiendo uno
el Baul y otros los Bancos y la
Cabeza del tigre y otros, Caballito de
Reserva, en las esquinas de las
calles bailan con sus cargas y
con nutrias de coctores. y así llegan
en la casa del nuevo encargado
del Caballito que va durar un
año, y ya empiezan un baile me-
nisado con el violín alternado
con el afofo de rocks u otra.

El 25 de agosto también hay
mayordomía de Santiago, también
sean invitadas primas, los dan-
zantes, y bailan allí también.
Bailan el 24 al 25 de ese mes.
en ese último día de esa fiesta,
el mayordomío de la Señora
del Rosario ase su invitación a los
del Caballito (danzas) para que asistieran
en la misma fiesta que es en octu-
bre, principios, y ya en el mes
día en que se ase las velas el
mayordomío manda llamar a los
danzantes, bailan en ese día y

Luego en el siguiente día, En que
Sale los Velos, luego al siguiente
día Como bisfira de esa fiesta
y asi termina el Baile de los
Danzantes en un año. asta,
en el fin de diciembre Seran
llamados 3 de los Elementos del
Caballito para que acompañen al ma-
yordombo con los autoridades tal como
lo he costado en la primera parte
de esta descripción.

FIN

Notado por el Señor Meises Lera. L.
y su suegro.

Maximiano Dolores. M.

el Barrio de San Ildefonso.

En el otro día, después de la novena con otros tres los músicos a almorzar, y de allí salen otros tres los malbijos del mismo modo como el día anterior, mis mismos.

Pues así de allí es que primero lo ocupan ese "yak" Nomás que aquí en esta fecha se van de malbijos voluntariamente, son unos como 30 por mes;

Antes de la fiesta del dos de febrero, los autoridades asen porcientos de nombramientos para los malbijos. Y en el dos de febrero van porcientos de malbijos. Salen en la casa del mayor dondo de la Candelaria y van tres veces a recorrer en el Comiso de la Prosección con los diferentes partes de Banda de músicos y orquestas así tocando, con los muchos buros cargados con muchísimas juntas de diferentes clases.

Al terminar la tercera vez de recorrer, los autoridades des ponen jueces y agentes, luego lo agarran el jefe de los malbijos para investigar sobre de los muchos ~~mas~~ juntas que lo llevan. es como que si fueran contrabandista, y cuando ya lo dan libertad al jefe de la gafa de los malbijos,

Ellos venden sus muchísimas frutas
con la danza de los negritos.
y ellos lo Regan, y los malbijos
van Bailando cuando los mu-
sicos y orquestas van tocando.

Y en un día lo llaman
Regada de los frutos y Bailes de
los malbijos. (2^{da} de febrero)

Por ^{esta} esta manera lo ocu-
pan a esos malbijos.

En las fiestas de San Juan
y Juquila, los dos mayordombos se
encargan de hacer salir los mal-
bijos, así mismo como en el 2^o
de febrero, es decir como lo así
el mayordombo de San Ildefonso y
la Condelexia, lo mismismo lo así
otra vez los mayordombos. Pero, en
el otro día de la fiesta, es
decir el 23 al 24 de junio ya
no lo así así como el 2^o de
febrero, ~~en~~ Salominte en la
provincia del Resfo. Seleccionan con
los malbijos, como dije en la
parte de arriba.

Y así lo así en estos malbijos
en estas fiestas y en estas fiestas.

Contados por Maximiliano
Dolores y su hermano Moisés.
